

# Boletín Oficial del Consejo General del País Vasco

# Eusko Kontseilu Nagusiaren Aldizkari Ofiziala

Dirección y Administración: General Alava, 10-4.º-7. VITORIA  
Depósito Legal VI - 286 - 78.

Zuzendaritza eta banaketa: General Alava, 10-4.-7. GASTEIZ  
Legeztadura VI - 286 - 78.

## BOLETIN OFICIAL

El Consejo General del País Vasco en Sesión de 17 de Abril de 1978, ha adoptado el siguiente acuerdo:

- 1.º—Se crea el Boletín Oficial del Consejo General del País Vasco.
- 2.º—En dicho Boletín, que se editará en Euskera y Castellano, se publicarán los Acuerdos, Decretos, Ordenes y otras disposiciones que emanen del Consejo General del País Vasco.
- 3.º—Igualmente se publicarán las disposiciones de la Administración del Estado que afecten al Consejo, así como los acuerdos, decretos y normas de distinto rango de las Corporaciones Locales o Instituciones que sean de interés general para el País Vasco.
- 4.º—El Boletín insertará los anuncios que dispongan las Corporaciones y Entidades del País.
- 5.º—La dirección, gestión y administración del Boletín Oficial del Consejo General del País Vasco, dependerá del Consejero Secretario.

Lo que en virtud de la representación que ostento, y por mandato del Consejo, se eleva a Decreto en Vitoria a diecisiete de abril de mil novecientos setenta y ocho.

EL PRESIDENTE

RAMÓN RUBIAL CAVIA

EL CONSEJERO SECRETARIO

JOSE MANUEL LOPEZ DE JUAN ABAD

## DISPOSICIONES GENERALES

**REAL DECRETO - LEY 1/1978, de 4 de enero, por el que se aprueba el régimen preautonómico para el País Vasco.**

El pueblo vasco tiene la aspiración de poseer instituciones propias de autogobierno, dentro de la unidad de España.

El presente Real Decreto-ley quiere dar satisfacción a dicho deseo, aunque sea de forma provisional, aun antes de que se promulgue la Constitución, y, por ello, instituye el Consejo General del País Vasco como órgano común de gobierno de las provincias a que se refiere la presente disposición, que decidan su incorporación al mismo.

El Gobierno proclamó en su Declaración Programática la necesidad de la institucionalización de las autonomías, anunciando la posibilidad de acudir a fórmulas de transición desde la legalidad vigente.

Al instituir el Consejo General del País Vasco, el presente Real Decreto-ley no condiciona la Constitución, ni otorga privilegio alguno, ni prejuzga cual sea el territorio del País Vasco, sino que deja su determinación a la voluntad de las provincias que se mencionan, para que decidan libre y democráticamente su incorporación. La delimitación del territorio del País Vasco será el efecto de la voluntad de las provincias que se incorporen al mismo y no el de la voluntad del legislador.

## 1 bis ALDIZKARI OFIZIALA

1978ko apirilaren 17ko batzarrean, Eusko Kontseilu Nagusiak akordio hau hartu du:

- 1.—Eusko Kontseilu Nagusiaren Aldizkari Ofiziala sortu da.
- 2.—Aldizkari honetan, zeina Euskaraz eta Erdaraz publikatuko den, Eusko Kontseiluaren Akordioak, Dekretuak, Aginduak eta beste zernahi argitaratuko da.
- 3.—Halaber, Kontseiluari dagozkion Estatuko Administrazioaren aginduak publikatuko dira, hala nola Eusko Herriarentzako interes handia luketen Gorporazio eta Erakunde lokalen akordioak eta arauak.
- 4.—Gorporazioen eta Euskal Herriko Erakundeen anuntzioak Aldizkarian emango dira.
- 5.—Kontseilari Idazkariaren kontura egongo da Eusko Kontseilu Nagusiaren Aldizkari Ofizialaren zuzendaritza, gestioa eta administrazioa.

Dudan errepresentazioaz baliatuz, eta Kontseiluaren aginduz, Dekretu bihurtzen da, Gasteizen mila bederatzirehun eta hirurogeita hamazazpiko apirilaren hamazazpian.

PRESIDENTEA

RAMON RUBIAL CAVIA

KONTSEILARI IDAZKARIA

JOSE MANUEL LOPEZ DE JUAN ABAD

## 2 bis AGINDU OROKORRAK

1/1978ko urtarrilaren 4eko ERREGE DEKRETU - LEGERAREN arauera Euskal Herriarentzako errejimen aurreautonomikoa aprobaten da.

Espainiako batasunaren barruan biziz autogobernuari dagozkion erakunde propioak izateko xedea du Euskal Herriak.

Probisionalki bederen, Konstituzioa bera mamitu baino ere lehenago nahi du Errege Dekretu-lege honek xede hori hase. Halatan, Eusko Kontseilu Nagusia eraikitze du, agindu hau dagokien lurraldeek hor sartzea erabakitzen baldin badute guztion gobernu organo komunak izan dadin.

Autonomiak instituzionalizatu egin behar zirela adierazten zen Gobernuaren Deklarapen Programatikokoa, egungo legediaren barruan jokatuz, bidenabar formula iragankorrez balia zitekeela adierazten zelarik.

Eusko Kontseilu Nagusia eraikitzen delarik, Errege Dekretu-legeak ez du Konstituzioa hontara edo hartara mugatzen ez behartzen, ez ezin pribilegiarik ematen, ez alde aurretik zehazten zein datekeen Euskal Herria osatzen duen lurraldea. Aipatzen diren probintziak dagokie egiteko, hori, honela ez bestela, nahierara eta demokratikoki barronean sartzea erabaki dezaten, Euskal Herria zein lurraldeek osatuko duen, Eusko Kontseiluan sartuko diren probintziak erabakiko dute beren gogara, egiteko horretan legegileak zerikusirik ez dukeelarik.

La institucionalización de las regiones ha de basarse en el principio de solidaridad entre todos los pueblos de España, cuya indiscutible unidad debe fortalecerse con el reconocimiento de la capacidad de autogobierno en las materias que determine la Constitución.

La mención a Navarra que en el Real Decreto-ley se realiza —que tiene otros precedentes históricos—, en modo alguno prejuzga su pertenencia a ninguna entidad territorial de ámbito superior. Dadas las especiales circunstancias de Navarra, que posee un régimen foral, reconocido por la Ley de dieciséis de agosto de mil ochocientos cuarenta y uno, la decisión de incorporarse o no al Consejo General del País Vasco corresponde al pueblo Navarro, a través del procedimiento que se regula en otro Real Decreto-ley de la misma fecha.

La mayoría de las fuerzas parlamentarias han reconocido también la conveniencia de proceder urgentemente a la creación del Consejo General del País Vasco.

En su virtud, y previa deliberación del Consejo de Ministros en su reunión del día treinta de diciembre de mil novecientos setenta y siete, en uso de la autorización que me concede el artículo trece de la Ley Constitutiva de las Cortes, y oída la Comisión de las Cortes a que se refiere el número uno de la disposición transitoria segunda de la Ley uno/mil novecientos setenta y siete, de cuatro de enero, para la Reforma Política,

#### DISPONGO:

##### Artículo primero.

Uno. Se instituye el Consejo General del País Vasco como órgano común de Gobierno de las provincias o territorios históricos que, pudiendo formar parte de él, decidieran su incorporación.

A este fin, las provincias o territorios de Alava, Guipúzcoa, Navarra y Vizcaya decidirán libremente su plena incorporación al Consejo General a través de sus Juntas Generales o, en el caso de Navarra, del organismo foral competente.

Dos. La institución del Consejo General del País Vasco tiene carácter provisional, hasta la entrada en vigor del régimen definitivo de autonomía que se apruebe en su día y de las instituciones que lo conformen.

##### Artículo segundo.

El Consejo General del País Vasco se regirá por este Real Decreto-ley y por las normas que en su desarrollo y ejecución dicte el Gobierno y, en cuanto a su funcionamiento interno, por las normas reglamentarias aprobadas según el apartado a) del artículo séptimo del presente Real Decreto-ley.

##### Artículo tercero.

Uno. El Consejo General del País Vasco tiene personalidad jurídica plena para la realización de los fines que se le encomienden.

Dos. El ámbito de actuación del Consejo General en esta etapa provisional será el que corresponde a las provincias o territorios que se incorporen al mismo según se prevé en el artículo primero uno y en la disposición transitoria del presente Real Decreto-ley.

##### Artículo cuarto.

Los órganos de Gobierno y Administración del Consejo General del País Vasco, durante el período transitorio, serán el Pleno del Consejo y los Consejeros.

##### Artículo quinto.

Uno. El Consejo estará integrado durante esta etapa provisional por tres representantes de cada territorio histórico designados por sus respectivas Juntas Generales y en el caso de Navarra por el organismo foral competente

Espainiako herri guztien solidaripen printzipioaren baitan finkatuz mamituko da errejioen instituzionalizazioa, Konstituzioak seinalatuko dituen gaietan bat bederak autogobernatzeko duen kapazitatea haintzat hartzen delarik sendotuko baita haren natietaezko batasuna.

Errege Dekretu - legean Nafarroa aipatzen baldin bada ere —badu honek bestek ez bezalako historia aintzinarikoa—, ez da inolaz ere esan nahi maila goragoko beste inongo erakunde territorialei atxikirik ez dagoenik. Nafarroak egoera berezia duelarik —badu foru errejimena, mila zortzirehun eta berrogeita bateko abuztuaren hamaseian eman zen legeak ezagutzen duena—, Eusko Kontseilu Nagusian sar ez sar nafarrek berek dute erabakiko, egun berean eman zen beste Errege Dekretulegeak arautzen duen prozeduraz.

Parlamentari gehienek ere berebat uste dute, komeni dela luzamendutan ibili gabe Eusko Kontseilu Nagusia eraikitzea.

Guzti horren arauera, mila bederatzirehun eta hirurogeita hamazazpiko abenduaren hogeita hamarrean Ministro Kontseiluak eztabaidatu eta erabaki ondoren, Gorteetako Lege Konstituzioaren hamairugarren artikulua ematen didan eskuaz baliatuz, eta Gorteetako Batzordearen eritzia aditu ondoan, zeinaz mintzo baita, Erreforma Politikarako, bat/mila bederatzirehun eta hirurogeita zazpiko urtarrilaren lauean eman zen Legearen bigarren agindu iragankorren lehen zenbakia, honako hau.

#### AGINTZEN DUT

##### Lehen artikulua

Bat. Eusko Kontseilu Nagusia eraikitzen da, bertan parte hartuz barruan sartzea erabakiko luketen probintzia edo lurralde guztien Gobernuaren organoa izan dadin.

Horretara, Araba, Gipuzkoa, Nafarroa eta Bizkaiko probintzia edo lurraldeek, Junta Nagusien bidez libreaki erabakiko dute Eusko Kontseilu Nagusian eskubide osoz sartzea. Nafarroak, berori dihoakion erakunde foralaren bidez erabakiko du sar ez sar.

Bi. Behin betirako autonomi errejimena eta berori egokituko duten erakundeak halako batez aprobatu eta indarrik izango duteino, Eusko Kontseilu Nagusiak izaera probisionala duke oraingoz.

##### Bigarren artikulua

Eusko Kontseilu Nagusiak, Errege Dekretu - lege honen eta Eusko Kontseiluaren bilakaerarako eta berari zertzeko eta gauzatzeko Gobernuak burutara emango dituen normen arauera jokatu du; barne funtzionamenduari dagokionez, aldiz, Errege Dekretu - lege honen zazpigarren artikuluko a/apartatuan aprobatu diren norma erreglementarien arauera.

##### Hirugarren artikulua

Bat. Gomendatuko zaizkion xede eta nelburu guztiak burutzeko nortasun juridiko osoa du Eusko Kontseilu Nagusiak.

Bi. Behin behineko aldi honetako Eusko Kontseiluaren lan ingurunea Kontseilu barruan sartuko diren probintzi edo lurraldeei berez dagokiena da, Errege Dekretu - lege honen lehenbiziko artikuluan bat, eta erabaki iragankorretan esaten den bezala.

##### Laugarren artikulua

Aldi edo pediodo iragankorrean, Eusko Kontseilu nagusiaren Gobernuaren eta Administrazioaren organoak, Kontseiluaren Plenoa eta Kontseilariak izango dira.

##### Boskarren artikulua

Bat. Aldi probisional honetan, lurralde historiko bakoitzetako hiru ordezkari osatuko da Kontseilua. Bat bederaren Junta Nagusiak hautatuko ditu ordezkariok. Nafarroari dagokionez, berorri dihoakion foru organismoaren

y un número igual de parlamentarios de cada territorio pertenecientes a la actual legislatura.

El Consejo elegirá, de entre sus miembros, a efectos de representación, al Presidente, por el procedimiento que reglamentariamente se establezca.

La ejecución ordinaria de los acuerdos del Consejo General corresponderá en cada territorio histórico a las Diputaciones Forales; éstas quedarán obligadas al cumplimiento de los mismos, salvo lo que se dispone en el artículo sexto.

Dos. A los Consejeros designados por el Consejo podrán asignárseles las titularidades y atribuciones que correspondan, en relación con las competencias que vayan a ser objeto de transferencia al Consejo General por la Administración del Estado, cuando esta transferencia se produzca.

#### Artículo sexto.

Las decisiones del Consejo General del País Vasco serán adoptadas por mayoría. No obstante, cada provincia o territorio histórico podrá ejercitar el derecho de veto sobre cualquier decisión que afecte a su territorio a través de los representantes designados por sus respectivas Juntas Generales u Organismo Foral, en su caso.

#### Artículo séptimo.

Corresponde al Consejo General del País Vasco, dentro del vigente régimen jurídico, general y local, las siguientes competencias:

- a) Elaborar sus propias normas reglamentarias de funcionamiento interno, designar sus órganos ejecutivos y crear los servicios necesarios para el ejercicio de sus funciones de conformidad con lo que se establezca en desarrollo de lo dispuesto en el presente Real Decreto-ley.
- b) Resolver sobre aquellas materias cuyas competencias le hayan sido transferidas por la Administración del Estado o por las Diputaciones Forales.
- c) Coordinar las actividades de las Diputaciones Forales que sean de interés general o común al País Vasco, sin perjuicio de las facultades privativas de aquéllas.
- d) Realizar la gestión y administración de las funciones y servicios que le transfiera la Administración del Estado.

El Gobierno establecerá el procedimiento para realizar tales transferencias.

Asimismo, podrá proponer al Gobierno cuantas medidas afecten a los intereses del País Vasco.

#### Artículo octavo.

Los acuerdos y actos del Consejo General del País Vasco serán recurribles ante la jurisdicción Contencioso-Administrativa y, en su caso, suspendidos por el Gobierno de conformidad con la legislación vigente.

#### Artículo noveno.

Los órganos de Gobierno del Consejo General del País Vasco establecidos en este Real Decreto-ley podrán ser disueltos por el Gobierno por razones de seguridad del Estado.

#### Artículo décimo.

Se autoriza al Gobierno para dictar las normas precisas para el desarrollo y ejecución de lo establecido en este Real Decreto-ley.

### DISPOSICION TRANSITORIA

Primero.—Hasta tanto no se celebren elecciones generales municipales los parlamentarios de cada territorio histórico decidirán, por mayoría, la incorporación de su respectivo territorio al Consejo General del País Vasco, o, en su caso, el aplazamiento de esta decisión hasta que las

arauera hautatuko dira. Horiez aparte, oraingo legialaturaren barnean diren beste hainbeste parlamentariak eratuko du lurralde bakoitzetik Kontseilua.

Kontseiluak, kontseilarien artean, ordezkari gisa, Presidente hautatuko du, legez ezarriko den prozeduraz baliatuz.

Kontseilu Nagusiaren akordioen egimen arrunta, hots akordioak zertzea eta gauzatzea, lurralde historiko bakoitzean Diputazio foralei dagokie; Kontseiluak erabakitzen duena zintzo beteko dute, seigarren artikuluan esaten dena salbu.

B. Estatuko Administrazioak halako batez Kontseilu Nagusiaren esku utziko dituen kompetentzien titularidadeak, karguak eta atribuzioak, Kontseiluak, berak izendaturiko kontseilarien esku utz ditzake.

#### Seigarren artikulua

Gehingoaz hartuko dira Eusko Kontseilu Nagusiko erabakiak. Halarik ere, bat bederaren Junta Nagusien edo Organismo Foralaren izenean aukeraturiko ordezkarien bidez, probintzia edo lurralde historiko bakoitza bali daitenke veto eskubidez bere lurraldeari dihoakion edozein erabaki eragozteko.

#### Zuzpigarren artikulua

Indarrean dagoen errejimen juridiko, orokor eta lokala kontutan izanik, Eusko Kontseilu Nagusiari egiteko hauk dagozkio:

- a) Barne funtzionamendurako arautegia apailatuko du, bere organo exekutiboak izendatuko ditu eta Errege Dekretu - lege honetan eman diren aginduen arauera bere funtzioak betetzeko beharrezko dituzkeen zerbitzuak sortuko.
- b) Estatuko Administrazioak eta Diputazio Foralek beronen eskutan utzi dituzten gauzetan eta egitekoetan erabakiak hartuko ditu.
- d) Euskal Herri osoarentzat onuragarri daitzekkeen Diputazio Foralen aktibitateak koordinatuko ditu, Diputazioek dituzten eskubide pribatuei kalterik egin gabe.
- e) Estatuko Administrazioak bere esku utziko dizkion funtzio eta zerbitzuak kudeatu eta administratuko ditu.

Transferentziak burutzeko prozedura zein izango den Gobernuak erabakiko du.

Halaber, Euskal Herriari komeni zaizkion neurriak proposatuko dizkio Gobernuari.

#### Zortzigarren artikulua

Eusko Kontseiluaren akordio eta aktoak ditela eta, jo dai teke jurisdizio Kontenzioso - Administratibora, eta halakoetan, gisa denez, Gobernuak legearen arauera suspendi dezake.

#### Bederatzigarren artikulua

Estatuaren seguritatea arriskutan dagoenean, Errege Dekretu - lege honen bidez eraiki diren Eusko Kontseilu Nagusiaren organoak Gobernuak deusezta ditzake.

#### Hamargarren artikulua

Errege Dekretu - lege honetan erabaki denaren desarroi eta egimenerako behar diren arau zehatzak emateko boterea ematen zaio Gobernuari.

### AGINDU IRAGANKORRA

Lehenbizikoa. - Udal hauteskundeak noiz ospatuko diren zai egon gabe, lurralde historiko bakoitzeko parlamentariak, gehingoaz, erabakiko dute bat bederari dagokion lurraldea Eusko Kontseilu Nagusian sartzea, edota, udal hauteskunde orokorrak ospatuko direnerako Junta Nagu-

elecciones generales municipales hubieran tenido lugar. Una vez celebradas, la decisión final corresponderá a las Juntas Generales de Alava, Guipúzcoa y Vizcaya y en Navarra al organismo competente, según su régimen foral.

Segundo.—El Consejo General se formará en este primer período previo a las elecciones municipales, por cinco representantes de cada territorio histórico que haya decidido su incorporación, designados por los parlamentarios de cada uno de ellos, teniendo en cuenta el resultado de las Elecciones de quince de junio de mil novecientos setenta y siete en las mismas.

### DISPOSICIONES FINALES

Primera.—Como complemento y desarrollo de lo dispuesto en el Real Decreto-ley veinte/mil novecientos setenta y seis, de treinta de octubre, por el que se derogó el Decreto-ley de veintitrés de junio de mil novecientos treinta y siete, sobre supresión del régimen económico administrativo de las provincias de Guipúzcoa y Vizcaya, se crearán Comisiones Mixtas para el estudio y propuesta al Gobierno de las medidas que sean necesarias para el restablecimiento de regímenes especiales de carácter foral de las provincias de Guipúzcoa y Vizcaya, todo ello sin perjuicio de lo que determine la Constitución y de la necesaria solidaridad entre todas las Regiones.

Segunda.—Se autoriza al Gobierno, previa consulta al Consejo General del País Vasco, para reformar antes de las elecciones generales municipales el Real Decreto-ley trece/mil novecientos setenta y siete, de cuatro de marzo, por el que se restauran las Juntas Generales de Guipúzcoa y Vizcaya, en cuanto se refiere a la composición y forma de elección de sus miembros.

El Gobierno queda también autorizado, en igual plazo, para reformar, sobre la base del respeto al régimen foral vigente, el Real Decreto ciento sesenta y uno/mil novecientos setenta y siete, de siete de junio, por el que se regula la organización y funcionamiento de las Juntas Generales de Alava y para modificar la composición y atribuciones del Consejo Foral de Navarra, de acuerdo con su Diputación Foral.

Tercera.—El Consejo General del País Vasco no asume en esta etapa provisional más derechos y obligaciones que los derivados del presente Real Decreto-ley

Cuarta.—El presente Real Decreto-ley, del que se dará inmediata cuenta a las Cortes, entrará en vigor el mismo día de su publicación en el "Boletín Oficial del Estado".

Dado en Madrid a cuatro de enero de mil novecientos setenta y ocho.

JUAN CARLOS

El Presidente del Gobierno,  
ADOLFO SUAREZ GONZALEZ

3

REAL DECRETO 1/1978, de 4 de enero, por el que se desarrolla el Real Decreto-ley 1/1978 que aprueba el régimen preautonómico para el País Vasco.

El artículo décimo del Real Decreto-ley uno/mil novecientos setenta y ocho, de cuatro de enero, por el que se regula el régimen preautonómico del País Vasco, autoriza al Gobierno para dictar las normas precisas para su desarrollo y ejecución, y siendo absolutamente preciso regular el procedimiento de designación del Presidente del Consejo General, conforme se prevé en el artículo quinto del citado Real Decreto-ley, y los procedimientos confor-

siek hartuko dute; Nafarroari dagokionez, aldiz, errejimen foralaren arauera erabakiko da, hau da, horretarako degoen organismoari dihoakio egiteko hori.

Bigarrena. - Udal hauteskundeak baino lehenago barruan sartzea erabaki dutenen lurralde historiko bakotzeko bost ordezkari osatuko da Kontseilu Nagusia; lurralde horietako parlamentariak izendatuko dituzte ordezkariak kargu horietarako; betiere mila bederatzirehun eta hirurogeita zazpiko ekainaren hamabosteko hauteskundeak koaptuan izanik.

### AZKEN AGINDUAK

Lehenbizikoa. - Mila bederatzirehun eta hogeita hamazazpigarren urteko ekainaren hogeita hiru enan zera Dekretu - legeak, zeinaren bidez galdu baitzuten Gipuzkoa eta Bizkaiko probintziak errejimen ekonomiko administratiboa, hogeimila bederatzirehun eta hirurogeita hamaseiko Errege Dekretu - legea deuseztaturik utzi zuen. Errege Dekretu - lege honek erabaki zuenaren osagarri eta desarrollorako, Batzorde Mixtoak sortuko dira. Gipuzkoa eta Bizkaiko foru errejimen bereziak berregiteko nahita ezkoak diren neurriak ikusi, arakatu eta proposatuko dizkiote Batzordeek Gobernuari. Guztiori ez bedi Konstituzioak erabakiko duenaren kaltetan izan; bidenabar Errege guztien arteko lokarriak oso gogoan izango dira.

Bigarrena. - Hamairu/mila bederatzirehun eta hirurogeita hamazazpigarren urteko martxoaren laueko errege Dekretu - legea eraberritzeko boterea du Gobernuak Euskal Kontseilu Nagusiarekin alde aurretik hitzegin eta gero, Junta Nagusiko bazkideen konposaketa eta hautaketa nola izango denari buruz. Errege Dekretu - lege honek Gipuzkoa eta Bizkaiko Junta Nagusiak indarberritzen eta berjasotzen ditu.

Egungo foru errejimenari zor zaion errespetua gordeaz, epe beraren barruan, badu Gobernuak ehun eta hirurogeita bat/mila bederatzirehun eta hirurogeita hamazazpigarren urteko ekainaren zazpiko Errege Dekretua eraberritzeko boterea. Dekretu honetan arautzen da Arabako Junta Nagusien antolaketa eta funtzionamentua. Halaber, Diputazio Forala eta biek elkar adituz, badu Nafarroako Kontseilu Foralaren konposaketa eta atribuzioak aldatzeko boterea ere.

Hirugarrena. - Errege Dekretu - lege honek ematen dizkion eskubideak ditu, ez gehiago ez gutxiago, behin behinako aldi honetan Euskal Kontseilu Nagusiak.

Laugarrena. - Errege Dekretu - lege honek, zeinaren berri berehalaxe emango baita Gorteetan, "Boletín Oficial del Estado" argitara emango den egun berean izango du indarra.

Madril, mila bederatzirehun eta hirurogeita zortziko urtarrilak lau.

JUAN CARLOS

Gobernuko Presidentea  
ADOLFO SUAREZ GONZALEZ

3 bis

1/1978ko urtarrilaren 4eko ERREGE DEKRETUA, zeinaz desarrollatzen den Euskal Herriarentzako errejimen aurreautonimikoa aprobatazen duen 1/1978. urteko Errege Dekretu - legea.

Bat/mila bederatzirehun eta hirurogeita hemezortzigarren urteko urtarrilaren laueko Errege Dekretu - legeko hamargarren artikularen arauera erregulatzen den Euskal Herriko errejimen aurreautonomikoaren desarrollo eta egimenerako, arau zehatzak emateko eskua du Gobernuak. Bestalde, aipatuxe den Errege Dekretu - legearen beskarren artikulak dakarrenez, Euskal Kontseilu Nagusiko Presidentea aukeratzeko, eta bidenabar, Dekretuaren zaz-

me a los que hayan de utilizarse las facultades contenidas en el artículo séptimo del mismo.

En su virtud, a propuesta del Ministro de la Presidencia, y previa deliberación del Consejo de Ministros en su reunión del día treinta de diciembre de mil novecientos setenta y siete.

#### DISPONGO :

Artículo primero.—El procedimiento de elección del Presidente del Consejo General del País Vasco, a efectos de representación del mismo, que se prevé en el artículo quinto, apartado uno, párrafo segundo del Real Decreto-ley uno/mil novecientos setenta y ocho, se ajustará a las siguientes normas:

a) El Consejo elegirá de entre sus miembros que reúnan la condición de parlamentarios de la actual legislatura al Presidente, por mayoría de dos tercios en primera votación y por mayoría simple en la segunda.

b) El mandato del Presidente durará hasta la extinción del Consejo General por la entrada en vigor de las instituciones autonómicas del País Vasco que se creen al amparo de lo previsto en la Constitución.

Artículo segundo.—Para la ejecución del Real Decreto-ley uno/mil novecientos setenta y ocho y especialmente para el desarrollo de los apartados c) y d) del artículo séptimo, se seguirá el procedimiento establecido en los artículos siguientes.

Artículo tercero.—Uno. Se crea en la Presidencia del Gobierno una Comisión Mixta de representantes de la Administración del Estado y del Consejo General del País Vasco, que propondrá al Gobierno los acuerdos sobre transferencias al Consejo de la gestión de funciones, actividades y servicios de la competencia de la Administración del Estado.

La Comisión estará formada por treinta y dos Vocales, dieciséis nombrados por el Gobierno y dieciséis por el Consejo, y será presidida por un Ministro del Gobierno. Actuará en pleno y en grupos de trabajo y deberá quedar constituida en el plazo de un mes, a partir de la constitución del Consejo General en la forma prevista en la disposición transitoria dos del Real Decreto-ley uno/mil novecientos setenta y ocho.

Dos. Los acuerdos de transferencia de competencias citados regularán también, en su caso, las formas de ejecución de las funciones, actividades, servicios transferidos y la situación de los funcionarios, pudiendo utilizar a estos efectos medios personales y materiales de la Administración del Estado. Igualmente, dispondrán lo necesario sobre el régimen económico para subvenir a las actividades y servicios transferidos.

Artículo cuarto.—Se autoriza al Consejo General para crear una Comisión Mixta integrada por un número igual de representantes de las Diputaciones forales de las provincias incorporadas al Consejo y de representantes de éste, para proponer a los organismos competentes las funciones que se estime convenientes transferir al Consejo General. El Presidente de esta Comisión será designado por el Consejo General del País Vasco.

Artículo quinto.—Los Presidentes de las Comisiones creadas por este Real Decreto informarán periódicamente al Gobierno y al Consejo General, respectivamente, sobre la marcha de los trabajos encomendados.

Artículo sexto.—El presente Real Decreto entrará en vigor el mismo día de su publicación en el "Boletín Oficial del Estado".

Dado en Madrid a cuatro de enero de mil novecientos setenta y ocho.

JUAN CARLOS

El Ministro de la Presidencia,  
JOSE MANUEL OTERO NOVAS

pigarren artikuluan ematen diren eskubideez baliatzeko zer prozeduraz baliatu behar den, xehe-xehe zehaztea arras beharrezkoa denez gero,

Horren kariaz, Presidentziako Ministroaren eskabidez eta mila bederatzirehun eta hirurogeita hamazazpiko abenduaren hogeita hamarreko Ministro Kontseiluan aurrez erabaki ondotik, honako hau

#### AGINTZEN DUT

Lehen artikulua. - Bat/mila bederatzirehun eta hirurogeita hemazortziko Errege Dekretu - legeko laugarren artikuluan, lehen atalean, bigarren parrafoan esaten den bezala, Eusko Kontseilu Nagusiaren ordezkari izango den bertako-Presidentearen hautapenaren prozedura, arau hauei jarraiki egingo da:

a) Egungo legislaturako Kontseiluko bazkide diren parlamentarien artetik aukeratuko du Kontseiluak Presidentea; lehen bozketan, gehiengoz, hirutatik bi emango dira, gehiengo sinplez bigarrenean.

b) Presidenteak Eusko Kontseilu Nagusiak iraungo dueino aginduko du, hau da, Konstituzioaren babesean sortuko diren erakunde autonomikoak indarrean sartuko diren arte.

Bigarren artikulua. - Bat/mila bederatzirehun eta hirurogeita hemezortziko Errege Dekretu - legea gauzatzeko eta, bereziki, zazpigarren artikulua d) eta e) ataletan esaten dena desarrollatzeko, ondoko artikuluetan seinaltzen den prozedurari jarraikiko zaio.

Hirugarren artikulua. - Bat. Gobernuo Presidentzian, Estatuko Administrazio eta Eusko Kontseilu Nagusiko ordezkari ez osaturiko Batzorde Mixtoa sortzen da. Batzorde honek, Estatuko Administrazioari dagozkion funtzio, aktibitate eta zerbitzuen gestioen transferentzia Kontseiluari egiteko beharko liratekeen akordioak proposatuko dizkio Gobernuari.

Hogeita hamabi bokalez osaturik egongo da Batzordea. Gobernuak hautatuko ditu erdiak, Kontseiluak beste erdiak. Batzordeko buru Gobernuo ministro bat izango da. Guztiak batera edoeta lantaldeka artuko dira, eta bat/mila bederatzirehun eta hirurogeita hemezortziko Errege Dekretu - legearen bigarren agindu iragankorrean esaten den bezala, Kontseilu Nagusia eraiki eta hilabete barru osaturik egongo da.

Bi. Arestian aipatu diren kompetentzien transferentziaren akordioek erregulatuko dituzte bidenabar nola zertuko diren eskuz aldatu diren funtzio, aktibitate eta zerbitzuak eta funtzionarien egoera. Balia daiteke honetarako Estatuko Administraziooko pertsonen eta materialez. Aldatu diren aktibitate edo zerbitzuen gastutarako behar besteko diru laguntza ukango dute.

Laugarren artikulua. - Kontseilu Nagusiak Batzorde Mixtoa sortzeko boterea du. Kontseiluan sartuko diren probintziatiko Diputazio foraletako ordezkari ez kopuru berdina izango delarik. Kontseilu Nagusiaren eskutan zer funtzio komeniko litzatekeen uztea adieraziko die Batzordeak erakunde kompetenteei. Hori da horren egitekoa. Eusko Kontseilu Nagusiak izendatuko du Batzordeko Burua.

Boskarren artikulua. - Errege Dekretu honen bidez sortutako Batzordeetako Buruek, aldi behin, gomendatu zaizkien lanen eta zertzeladen berri emango diete Gobernu eta Kontseiluu Nagusiari hurrenez hurren.

Seigarren artikulua. - Errege Dekretu honek "Boletín Oficial del Estado" argitara emango den egunean izango du indarra.

Madril, mila bederatzirehun eta hirurogeita hemezortziko urtarrilak lau.

JUAN CARLOS

Presidentziako Ministroa  
JOSE MANUEL OTERO NOVAS



## CONSTITUCION DEL CONSEJO GENERAL DEL PAIS VASCO

4  
JOSE ANTONIO MATURANA PLAZA, Secretario de la sesión constitutiva del Consejo General del País Vasco, CERTIFICA:

Que el día diecisiete de febrero de mil novecientos setenta y ocho, en la Sala de Juntas Generales de la Diputación Foral de Alava, se procedió a la constitución del Consejo General del País Vasco, en sesión pública.

Que elegido como Presidente de la Sesión el Sr. D. Juan Ajuriaguerra Ochandiano y como Secretario el Sr. D. José Antonio Maturana Plaza, se procedió a la lectura del Real Decreto Ley 1/1978, de 4 de Enero, por el que se aprueba el Régimen Preautonómico del País Vasco.

En dicha sesión se procedió a manifestar que los Consejos Regionales de Parlamentarios de Alava, Guipúzcoa y Vizcaya habían decidido su incorporación al Consejo General Vasco, siendo los elegidos las siguientes personas: *Por Alava:* Don Jesús María Viana Santa Cruz, Don Pedro Morales Moya, Don José Antonio Aguiriano Fornies, Don Juan María Ollora Ochoa de Aspuru y Don José Manuel López de Juan Abad. *Por Guipúzcoa:* Don Antonio Monforte Arregui, Don Carlos Santamaría Ansa, Don José Antonio Maturana Plaza, Don José María Benegas Haddad y Don Juan María Bandrés Mollet. *Por Vizcaya:* Don Juan Iglesias Garrigós, Don Ramón Rubial Cavia, Don Juan Echeverría Gangoití, Don Mikel Isasi Gabilondo y Don Juan Ajuriaguerra Ochandiano.

Que a continuación se procedió a la elección del Presidente del Consejo General del País Vasco, quedando proclamado Presidente, mediante el sistema de votación secreta el Sr. D. Ramón Rubial Cavia, quedando constituido el Consejo General del País Vasco.

Y para que así conste firmo la presente en San Sebastián, a dieciocho de Febrero de mil novecientos setenta y ocho.

El Secretario,  
JOSE ANTONIO MATURANA PLAZA

V.º B.º

JUAN AJURIAGUERRA OCHANDIANO  
RAMON RUBIAL CAVIA

## 5 ASIGNACION DE TITULARIDADES

JUAN MARIA OLLORA OCHOA DE ASPURU, SECRETARIO ACCIDENTAL DEL CONSEJO GENERAL DEL PAIS VASCO.

CERTIFICO: Que en Sesión celebrada por el Consejo General del País Vasco el día veinticuatro de Febrero de mil novecientos setenta y ocho, se procedió a la asignación de titularidades a los señores Consejeros siguientes:

*Consejería de Agricultura:*

D. PEDRO MORALES MOYA

*Consejería de Cultura:*

D. JOSÉ ANTONIO MATURANA PLAZA

*Consejería de Economía y Hacienda:*

D. JUAN MARIA OLLORA OCHOA DE ASPURU

*Consejería de Educación:*

D. CARLOS SANTAMARIA ANSA.

*Consejería del Interior:*

D. JOSE MARIA BENEGAS HADDAD

*Consejería de Industria, Comercio y Pesca:*

D. MIKEL ISASI GABILONDO

*Consejería de Justicia:*

D. JOSE ANTONIO AGUIRIANO FORNIES

*Consejería de Obras Públicas y Vivienda:*

D. JESUS MARIA VIANA SANTA CRUZ

## EUSKO KONTSEILU NAGUSIAREN ERAKUNTZA

4 bis

JOSE ANTONIO MATURANA PLAZA, Eusko Kontseilu Nagusia eraiki zeneko batzarreko idazkariak, honako hau zertifikatzen du:

Mila bedaratzirehun eta hirurogeita hemezortziko otsailaren hamazazpian, Arabako Diputazio Foraleko Junta Nagusien Aretoan, Euskal Kontseilu Nagusia eraikitzeari ekin zitzaiola.

Batzarreko Presidente, Juan Ajuriaguerra Otxandiano jauna, eta Idazkari, Jose Antonio Maturana Plaza jauna hautatu ondoren, 1/1978ko urtarrilaren 4eko Errege Dekretu Legea irakurri zela, zeinetan aprobatzen baita Euskal Herriarentzako Errejimen Aurreautonomikoa.

Batzarrean adierazi zen, Araba, Gipuzkoa eta Bizkaiko Parlamentarien Kontseilu errejionalak Euskal Kontseilu Nagusian sartzea erabaki zutela, pertsonaok hautatzen zirelarik: *Arabatik:* Jesús María Viana Santa Cruz jauna, Pedro Morales Moya jauna, José Antonio Aguiriano Fornies jauna, Juan María Ollora Otxoa de Aspuru jauna eta José Manuel López de Juan Abad jauna. *Gipuzkoatik:* Antonio Monforte Arregi jauna, Carlos Santamaría Ansa jauna, José Antonio Maturana Plaza jauna, José María Benegas Haddad jauna eta Juan María Bandrés Mollet jauna. *Bizkaitik:* Juan Iglesias Garrigós jauna, Ramón Rubial Cavia jauna, Juan Etxeberria Gangoití jauna, Mikel Isasi Gabilondo jauna eta Juan Ajuriaguerra Otxandiano jauna.

Segidan, Eusko Kontseilu Nagusiko Presidentea hautatu zela, bozketa isilaz Ramón Rubial Cavia jauna aukeratzaren zelarik, horretara Eusko Kontseilu Nagusia eraikiz.

Gauzak honela izan zirela zehazta dadin, mila bedaratzirehun eta hirurogeita hemezortziko otsailaren hemezortzian agiri hau sinatzen dut, Donostian.

El Secretario,

JOSE ANTONIO MATURANA PLAZA

V.º B.º

JUAN AJURIAGERRA OCHANDIANO  
RAMON RUBIAL CAVIA

5 bis

## EGITEKOEN BANAKETA

JUAN MARIA OLLORA OTXOA DE ASPURU, EUSKO KONTSEILUAREN BEHIN BEHINEKO IDAZKARIAK ZERTIFIKATZEN DUT: Mila bederatzirehun eta hiru-

rogeita hemezortziko otsailaren lauean ospatu zen Eusko Kontseilu Nagusiaren batzarrean, titularidade hauk eman zitzaizkiela ondoko Kontseilari Jaunoi:

*Nekazaritza Kontseilaritza:*

PEDRO MORALES MOYA JAUNA

*Kultur Kontseilaritza:*

JOSE ANTONIO PLAZA MATURANA JAUNA

*Ekonomi eta Herri-Finantza Kontseilaritza:*

JUAN M.ª OLLORA OTXOA DE ASPURU JAUNA

*Hezkuntza Kontseilaritza:*

CARLOS SANTAMARIA ANSA JAUNA

*Barne Kontseilaritza:*

JOSE MARIA BENEGAS HADDAD JAUNA

*Industri, Merkatal eta Arrantza Kontseilaritza:*

MIKEL ISASI GABILONDO JAUNA

*Justizia Kontseilaritza:*

JOSE ANTONIO AGIRIANO FORNIES JAUNA

*Herrilan eta Etxegintza Kontseilaritza:*

JESUS MARIA VIANA SANTA CRUZ JAUNA

Consejería de Ordenación Territorial, Urbanismo y Medio Ambiente:

D. JUAN AJURIAGUERRA OCHANDIANO

Consejería de Sanidad y Seguridad Social:

D. ANTONIO MONFORTE ARREGUI

Consejería de Transportes y Comunicaciones:

D. JUAN MARIA BANDRES MOLET

Consejería de Trabajo:

D. JUAN IGLESIAS GARRIGOS

Lo que certifico con el V.º B.º del señor Presidente, en Bilbao a veinticuatro de Febrero de mil novecientos setenta y ocho.

JUAN MARIA OLLORA OCHOA DE ASPURU

V.º B.º

EL PRESIDENTE

RAMON RUBIAL CAVIA

## NOMBRAMIENTO DE SECRETARIO

JUAN MARIA OLLORA OCHOA DE ASPURU, SECRETARIO ACCIDENTAL DEL CONSEJO GENERAL DEL PAIS VASCO:

CERTIFICO: Que en sesión del Consejo General del País Vasco celebrada el dos de Marzo de mil novecientos setenta y ocho, el Consejo acordó nombrar Secretario del mismo, al Consejero D. José Manuel López de Juan Abad Fernández de Labastida, que con la titularidad de Consejero Secretario, detendrá las competencias que se determinen en el Reglamento de Régimen interior de este Consejo y las que en el futuro se le asignen.

Lo que certifico en San Sebastián a dos de Marzo de mil novecientos setenta y ocho.

JUAN MARIA OLLORA OCHOA DE ASPURU

V.º B.º

EL PRESIDENTE

RAMON RUBIAL CAVIA

## COMISION MIXTA DE TRANSFERENCIAS

DON JOSE MANUEL LOPEZ DE JUAN ABAD Y FERNANDEZ DE LABASTIDA, CONSEJERO SECRETARIO DEL CONSEJO GENERAL DEL PAIS VASCO

CERTIFICO: Que en Sesión del Consejo General del País Vasco celebradas los días dos, seis y trece de Marzo de mil novecientos setenta y ocho, se dió cumplimiento a lo prevenido en el artículo tercero del Real Decreto 1/1978 de 4 de Enero, nombrando los dieciséis Vocales representantes del Consejo en la Comisión Mixta de Transferencias al mismo de la gestión de funciones, actividades y servicios de la Competencia de la Administración del Estado.

Las personas nombradas en las Sesiones citadas son las siguientes:

D. Juan Ajuriaguerra Ochandiano, Vicepresidente

D. Ramón Bajo Fanlo

D. Jesús Balaguer González

D. José María Benegas Haddad

D. José Manuel Castells Arteché

D. Joseba Gárate y Aranzadi

D. Angel García Ronda

D. Emilio Guevara Saleta

D. Pascual Jover Laguardia

D. Pedro Larumbe Biurrun

D. Juan Ignacio Molto García

D. Fernando Mújica Herzog

D. Alvaro Navajas Laporte

Lurralde Antolakizun, Ingurugiro eta Hirigintza Kontseilaritza:

JUAN AJURIAGERRA OTXANDIANO JAUNA

Osasun eta Giza Segurantzza Kontseilaritza:

ANTONIO MONFORTE ARREGI JAUNA

Garraio eta Komunikabide Kontseilaritza:

JUAN MARIA BANDRES MOLLET JAUNA

Lan Kontseilaritza:

JUAN IGLESIAS GARRIGOS JAUNA

Berori zertifikatzen dut Presidente jaunak aurrez ikusi ondoren, Bilbon, mila bederatzirehun eta hirurogeita hemezortziko otsailaren hogeita lauean.

JUAN MARIA OLLORA OTXOA DE ASPURU

A. I.: Presidentea,

RAMON RUBIAL CAVIA

6 bis

## IDAZKARIAREN IZENDAPENA

JUAN MARIA OLLORA OTXOA DE ASPURU, EUSKAL KONTSEILU NAGUSIAREN BEHIN BEHINEKO IDAZKARIAK, HONAKO HAU

ZERTIFIKATZEN DUT: Mila bederatzirehun eta hirurogeita hemezortziko martxoaren bian, Euskal Kontseilu Nagusiak ospatu zuen batzarrean, Kontseiluak Kontseiluko Idazkari José Manuel López de Juan Abad Fernández de Labastida jauna izendatu zuela. Kontseilari Idazkari titularidadeari, Kontseilu honen Barne Errejimenerako zehaztuko diren konpetentziak dagozkio, eta bidenabar gerora emango zaizkionak.

Berori zertifikatzen dut, Donostian, mila bederatzirehun eta hirurogeita hemezortziko martxoaren bian.

JUAN MARIA OLLORA OTXOA DE ASPURU

A. I.

PRESIDENTEA

RAMON RUBIAL CAVIA

7 bis

## BI ALDETAKO TRANSFERENTZI BATZORDEA

JOSE MANUEL LOPEZ DE JUAN ABAD Y FERNANDEZ DE LABASTIDA JAUNAK, EUSKAL KONTSEILU NAGUSIKO KONTSEILARI IDAZKARIAK

ZERTIFIKATZEN DUT: Mila bederatzirehun eta hirurogeita hemezortziko martxoaren bian, seian eta hamairuan ospatu zen Euskal Kontseilu Nagusiaren batzarrean, 1/1978ko urtarrilaren 4ean Errege Dekretuaren hirugarren artikuluan esaten dena bete zela. Horren kariaz, Estatuko Administrazioaren Konpetentziaren funtzio, aktibitate eta zerbitzuen gestioa Transferentzien Batzorde Mixtorako, Kontseiluaren hamasei bokale ordezkari hautatu ziren.

Batzarre horietan hautatu ziren pertsonak hauk dira:

Juan Ajuriaguerra Otxandiano jauna, Presidenteordea

Ramón Bajo Fanlo jauna

Jesús Balaguer González jauna

José María Benegas Haddad jauna

José Manuel Castells Arteché jauna

Joseba Gárate eta Aranzadi jauna

Angel García Ronda jauna

Emilio Gebara Saleta jauna

Paskual Jover Laguardia jauna

Pedro Larumbe Biurrun jauna

Juan Inazio Molto García jauna

Fernando Mujika Herzog jauna

Alvaro Navajas Laporte jauna

D. Pedro Ruiz Balerdi  
D. Vicente Serrano Izko  
D. Jesús María Viana Santa Cruz

Lo que certifico con el V.º B.º del señor Presidente del Consejo, en Vitoria a siete de Marzo de mil novecientos setenta y ocho.

JOSE MANUEL LOPEZ DE JUAN ABAD

V.º B.º EL PRESIDENTE  
RAMON RUBIAL CAVIA

## REAL ACADEMIA DE LA LENGUA VASCA

En Sesión del Consejo General del País Vasco celebrada el día seis de Marzo de mil novecientos setenta y ocho, a propuesta de los Consejeros de Educación y Cultura, se adoptó el siguiente acuerdo:

- 1.º—El Consejo General asumiendo la tradición de las Diputaciones de las cuatro provincias y el reconocimiento por parte del Estado de la Real Academia de la Lengua Vasca, y de los fines y funciones de la misma, acuerda adoptar a esta culta Corporación como órgano oficial del País Vasco, para la conservación, cultivo, fijación y unificación de la Lengua Vasca y solicitar de la Academia toda la colaboración necesaria a efectos de la acción del Consejo.
- 2.º—El Consejo adoptará en el futuro cuantas medidas prácticas estén a su alcance para proteger la labor de la Academia y dar a esta Institución la dignidad, amplitud y eficacia que sus altos y nobles fines requiere.
- 3.º—A fin de poder dar cumplimiento del acuerdo de la publicación del Boletín Bilingüe del Consejo, éste solicitará de la Academia de la Lengua Vasca la presentación de uno o varios candidatos para ocupar el puesto de Traductor Oficial del Consejo, y en base a esta misma propuesta efectuará la correspondiente designación. Así mismo una vez nombrado dicho Traductor Oficial efectuará, a propuesta de éste, los nombramientos necesarios para la organización de un Gabinete de traducción que funcionará bajo la inmediata dirección y responsabilidad del Traductor.
- 4.º—Se faculta al Consejo de Economía y Hacienda para consignar en presupuestos las partidas necesarias para el cumplimiento de cuanto antecede.

Lo que en virtud de la representación que del Consejo ostento, y por mandato del mismo, se eleva a Decreto en San Sebastián a trece de Marzo de mil novecientos setenta y ocho.

El Presidente,  
RAMON RUBIAL CAVIA

El Consejero de Educación,  
CARLOS SANTAMARIA ANSA  
El Consejero de Cultura,  
JOSE ANTONIO MATURANA PLAZA

Pedro Ruiz Balerdi jauna  
Bizenie Serrano Izko jauna  
Jesús María Viana Santa Cruz jauna

Kontseiluko Presidente jaunak aurrez ikusi ondoan, berori zertifikatzen dut, Gasteizen, mila bederatzirehun eta hirurogeita hemezortziko martxoak zazpi.

JOSE MANUEL LOPEZ DE JUAN ABAD

A. I., PRESIDENTEA  
RAMON RUBIAL CAVIA

8 ble

## EUSKALTZAINDIA

Mila bederatzirehun eta hirurogeita hemezortziko martxoaren seian Eusko Kontseilu Nagusiak egin zuen batzarrean, Hezkuntza eta Kultur Kontseilarien proposamen-duari jarraiki, akordio hau hartu zen:

- 1.—Lau Probintzietako Diputazioen tradizioa Kontseilu Nagusiak bere gain hartzen duelarik eta Estatuak Euskaltzaindia eta honen helburu eta funtzioak onartzen dituela ikusirik, Gorporazio agurgarri hau Euskal Herri mailan organo ofizialtzat hartzea erabakitzen du euskarara landu, zehaztu eta batzeko arazoetarako; bide-nabar, Kontseiluak Euskaltzaindiari laguntza eskatzen dio bere zereginak ahal denik ondoena betetzeko.
- 2.—Eusko Kontseilu Nagusiak gargero bere eskutan dauden neurri praktikoak hartuko ditu Euskaltzaindiaren lana babesteko eta erakunde honen helburu prestu eta garaiei dagokien ohorea, hedakuntza eta indarra emateko.
- 3.—Aldizkaria bi hizkuntzatan argiratzeko erabakia bete asmoz, Kontseiluak Euskaltzaindiari eskatuko dio Kontseiluko itzultzaile ofizial gisa kandidatuak auzkez dituzala. Ondoren, kandidatuen artean bat izendatuko da egiteko hori betetzeko. Itzultzaile ofiziala izendatu ondoren, itzultzaileen Ganbara antolatuko da Itzultzailearen ardurapean, berau buru delarik.
- 4.—Itzulpen lanak betetzeko behar den presupostua egiteko, Ekonomi eta Herri-finantza kontseilariari esku-bide osoa ematen zaio.

Kontseiluaren izenean dudak karguagatik eta beronek honela agindurik, Dekretu bihurtzen da. Donostia, mila bederatzirehun eta hirurogeita hemezortziko martxoak hamairu.

Presidentea  
RAMON RUBIAL CAVIA

Hezkuntza kontseilari  
CARLOS SANTAMARIA ANSA  
Kultur kontseilari  
JOSE ANTONIO MATURANA PLAZA

### BOLETIN OFICIAL DEL CONSEJO GENERAL DEL PAIS VASCO

Dirección y Adm.: Consejero Secretario del Consejo General del País Vasco. Sede de Alaya del Consejo: General Alava, 10 - 4.º - 7 - VITORIA

Días de publicación: 1 y 15 de cada mes.—Precio de suscripción, un trimestre: 120 pts.—Núm. atrasado: 25 pts. Anuncios por línea o fracción: 50 pts. (se considera como única línea la composición en castellano y euskera, incluyendo la tarifa la correspondiente traducción).

Para la suscripción utilícese el Giro Postal  
Imprime: Imprenta de la Diputación Foral de Alava.

### EUSKO KONTSEILU NAGUSIAREN ALDIZKARI OFIZIALA

Zuzendaritza eta Banaketa: Eusko Kontseilu Nagusiaren Kontseilari Idazkaria. Arabako egoitza: General Alava 10, 4. - 7. GASTEIZ.

Argitaratze-egunak: hilaren 1.a eta 15. —Harpide salneurria: hiruhilabatean 120 pt.—Lehenengo ale bana: 25 pt.—Iragarkiak Lerroko edo gutxiago: 50 pt. (euskal-erdal argitaratzea duzu lerro bakarra, itzulpena salneurri hortan dagoelarik).

Harpiderako posta - ordainketaz baliu  
Argitaldaria: Arabako Diputazioaren Moldiztegia.